



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

Subsectio VII. Von dem andern Paulo-Plusquamperfecto.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Relevé qu'il fut de cette maladie, als er von der Krankheit aufgestanden.

Arrivé que fut Cesar (oder que Cesar fut) à Rome, nachdem Julius Cäsar zu Rom angekommen war.

Anstatt, daß man sonst sagen möchte: Dès qu'il fut arrivé; après qu'il eut achevé; aussi tôt qu'il fut relevé.

Anmerkung.

Solche Redens-Arten sind heut zu Tage nicht die besten.

SUBSECTIO VII.

Von dem andern Paulo-Plusquamperfecto.

Das andere Paulo-Plusquamperfectum kömmt nicht so offte vor, als das erste, und wird nicht viel gebraucht in Erzählung der Historien oder Sachen, die schon längst geschehen seyn, sondern meistentheils nur in gemeinen Gesprächen und Reden, da man etwas einem erzehlet, das man nur erst gestern, heute, diese Nacht, oder nicht längst gethan hat; und solches zwar mit den Adverbiis, welche bey dem ersten Paulo-Plusquamperfecto sind angedeutet worden, oder aber auch mit andern, als:

Quand il a eu déjné, il s'en est allé, als er gefrühstücket hatte, gieng er weg.

Quand il a eu achevé son ouvrage, il en a demandé ce payement, als er sein Werck gethan gehabt, hat er gleich seine Zahlung verlangt.

Il est sorti dès qu'il a eu diné, er ist ausgegangen, so bald er zu Mittage gegessen gehabt.

Il s'en est allé coucher (oder aussitôt) qu'il a eu soupé, er ist als sobald zu Bette gegangen, wie er zu Abend gegessen gehabt.

Aussitôt que nous avons eu fait le conte, nous nous en sommes allez, so bald als wir haben gerechnet gehabt, sind wir gegangen.

Vous avez eu bien tôt fait, ihr habts bald gethan gehabt, ihr seyd bald fertig worden.

J'ai eu plûtôt fait que vous, ich habe es eher gethan gehabt als ihr.

J'ai eu plûtôt achevé mon theme, que vous n'avez eu fait la moitié de vôtre, ich habe mein Argument eher gemacht, als ihr das eurige halb fertig gehabt.

Il l'a eu fait en un moment, er hats in einem Augenblicke gethan gehabt.

Vous avez bien tôt diné, ihr habt bald zu Mittage gegessen gehabt.

Nous avons eu diné à onze heures, wir haben um eilff Uhr zu Mittage gessen gehabt.

Man muß aber wissen, daß solche Art zu reden mit dem Paulo-Plusquamperfecto und ihren Adverbiis noch auf andere Weise gegeben werden kan:

Erstlich mit dem Participio Præteriti Temporis *Ayant*, als:

Ayant eu permission, als ich habe Erlaubniß gehabt.

Darnach auf diese Weise, als zuletzt von dem ersten Paulo-Plusquamperfecto gesagt worden, *entendu qu'il a eu; venu qu'il fut; repassé qu'il eut.*

Anmerkung.

Dergleichen Redens-Arten sind heut zu Tage nicht mehr im Gebrauche, als nur bey den Notariis und in Stylo Curia.

Und zum dritten mit der Præposition *après*, und dem Plusquamperfecto Infinitivi.

Après avoir écrit, nachdem ich geschrieben gehabt.

Après avoir lu, nachdem ich gelesen gehabt.

Après avoir long tems attendu, nachdem ich lange Zeit gewartet.

SUBSECTIO VIII.

Von dem Futuro.

I. Dieses Tempus wird erstlich insgemein wie auf Teutsch und Lateinisch gebraucht, als:

Il sera bien tôt tems, es wird bald Zeit seyn.

Vous le verrez bein, ihr werdet es wohl sehen.

Nous demeurerons ici, wir wollen hier verbleiben.

Que me donnerez vous, was wollet ihr mir geben?

Je vous donnerai quelque chose de beau, ich will euch etwas schönes geben.

Quaud les François rendront Arras, *les souris mangeront les chats*; c'est une Gasconade, aussi bien que celle ci: Namur ist zu verkaufen, mais non pas à prendre, wenn die Franzosen Arras werden wiedergeben, so werden die Mäuse die Katzen fressen; das ist eine Französische Pralerey, eben wie das Arras ist: Namur kan wohl wiedergegeben, aber nicht wieder genommen werden.